

Hab

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וּנְאֻזְפָּה lan-Kawula-ningali H6822	מְצוֹר betèng H4692	עַל- ing	וְאֶתִּינְצָה lan-Kawula-mapan H3320	אֶעֱמְדָה Kawula-ngadeg H5975	מִשְׁמֵרְתִּי pos-jaga-kawula H4931	עַל- Ing	1
	וּמָה lan-punapa H4100	כִּי dhateng-kawula	יִדְבָּר- Panjenenganipun-ngandika H1696	מָה- punapa H4100	לְרֵאוֹת kangge-mirsani H7200		
				תּוֹכַחְתִּי: pengaduan-kawula	עַל- ing	אֲשִׁיב kawula-wangsul H7725	

Dakngadeg ana ing pangungkakan lan mapan ana ing menara, aku arep niliki lan ngadhang-adhang marang apa kang bakal dadi pamangsite marang aku, lan kapriye paring wangsulane tumrap pasambatkmu.

חֲזוֹן wahyu H2377	כְּתוּב Sami-nulis H3789	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	יְהוָה Sang-Yéhuwah H3068	וַיַּעֲנֵי Lan-Sang-Yéhuwah-mangsuli-kawula			2
קוֹרָא tiyang-kang-maos H7121	יְרִיץ tiyang-kang-maos H7323	לְמַעַן supados H4616	תִּלְחָחֹת papan-papan H3871	עַל- ing	וּבָאָר lan-sami-ndamel-cetha H0874		
						כּוֹ: ing-ngriku	

Ing kono Pangeran Yehuwah banjur paring wangsulan marang aku mangkene: "Wahyu iku sira tulisana, kacathetana kang cetha ana ing papan-papan, supaya kenaa diwaca dening wong kang liwat.

לְקַץ kangge-pungkasan H7093	וַיִּפַח lan-napas H6315	לְמוֹעֵד kangge-wekdal-kang-dipuntemtokaken H4150	חֲזוֹן wahyu H2377	עוֹד taksih H5750	כִּי Awit		3
בָּא rawuh H0935	קִי- awit	לֹו kangge-piyambakipun	חִכָּה sami-nengga H2442	אִם- kasep H4102	יִכְּוֹב sanadyan H3576	וְלֹא lan-mboten H3808	
				יֵאָחַר: badhé-kasep H0309	לֹא mboten H3808	יֵבֵא badhé-rawuh H0935	

Dene wahyu iku isih ngenteni mangsa kang kapesthekake, nanging enggal tumuju marang ing wekasane lan ora bakal nyidrani manawa randhat, etenana, marga iku mesthi bakal teka, ora bakal sumene.

וְצָדִיק nanging-tiyang-leres H6662	בּוֹ ing-piyambakipun	נַפְשׁוֹ nyawanipun H5315	יֶשְׁרָה lurus H3474	לֹא- mboten H3808	עֶפְלָה kang-gumunggung	הִנֵּה Lah H2009	4
			יְחִיָּה: badhé-gesang H2421		בְּאֵמוּנָתוֹ ngangge-kapitadosanipun H0530		

Satemene wong kang kumenthus, iku atine ora burus, nanging wong kang bener iku uripe awit saka pracayane.

אֲשֶׁר יְנוּחַ וְלֹא יִהְיֶה נָבֵר בּוֹדֵד חֲנִין כִּי-וְאֵף 5
 ingkang tentrem lan-mboten kang-gumunggung tiyang cidra anggur awit Lan-ugi
[H3808](#) [H3093](#) [H1397](#) [H0898](#) [H3196](#) [H0637](#)

יִשְׁבַּע וְלֹא כְמוֹת וְהוּא נַפְשׁוֹ כִּשְׂאוֹל הַרְחִיב 6
 wareg lan-mboten kados-pejah lan-piyambakipun nyawanipun kados-Syeol ngambakaken
[H7646](#) [H3808](#) [H4194](#) [H1931](#) [H5315](#) [H7585](#) [H7337](#)

וַיִּקְבֹּץ הַגּוֹיִם כָּל-אֱלֹוֵי וַיִּאָסֵף
 lan-ngempalaken bangsa-bangsa sedaya dhateng-piyambakipun lan-nglempakaken
[H6908](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0622](#)

הָעַמִּים: כָּל-אֱלֹוֵי
 rakyat-rakyat sedaya dhateng-piyambakipun
[H3605](#) [H0413](#)

Wong kang gumunggung lan umuk, iku mesthi ora bisa lestari; iku ngangapake cangkeme kaya jagading wong mati, lan ora bisa wareg-wareg kaya si pati, nganti sakehe suku bangsa padha diklumpukake lan sakehe bangsa padha digiring menyang ing ngarepe.”

וּמְלִיצָה וְיִשְׂאוּ מִשָּׁל עָלָיו כָּלֶם אֵלֶיהָ הַלּוֹא- 6
 lan-sindiran ngangkat pasemon bab-piyambakipun sedayanipun punika Punapa-sanès
[H4426](#) [H5375](#) [H4912](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3808](#)

לֹא-הַמְרַבָּה לְוַיֵּאמֶר לְוַיִּקְרָא חֵירוֹת
 ingkang-sanès tiyang-kang-nambah Bilai lan-matur kangge-piyambakipun cangkriman
[H3808](#) [H1945](#) [H0559](#) [H2420](#)

עֲבָטִיט: עָלָיו וּמְקַבֵּד מַתִּי עַד-לָו
 jaminan ing-piyambakipun lan-tiyang-kang-nglempakaken pinten-dangu ngantos kagunganipun
[H5671](#) [H3513](#) [H4970](#) [H5704](#)

Kabeh mau rak bakal padha ngucapake bebasan ing ngatase dheweke, sarta lagu pangerang-erang tuwin padha nyemoni mangkene: Bilai wong kang ngrayud kang dudu duweke, -- nganti pira lawase iku? -- lan kang ngemoti barang gadhen pirang-pirang marang awake dhewe?

מִזַּעְזְעִיךְ וַיִּקְצוּ נִשְׁכִּיךְ יִקְוֹמוּ פְתַע הַלּוֹא 7
 tiyang-kang-nggegirisi lan-tangi tiyang-kang-cokot tangi dumadakan Punapa-sanès
[H2111](#) [H6974](#) [H6621](#) [H3808](#)

לָמוּ: לְמִשְׁסוֹת וְהָיִיתָ
 kangge-piyambakipun rampasan lan-panjenengan-dados
[H4933](#) [H1961](#)

Rak bakal kanthi dadakan anggone ana wong-wong kang padha ngadeg lan nyakot sira, lang kang padha tangi sarta ngagetake sira, satemah sira banjur dadi bandhangane?

יֹתֵר כָּל-יִשְׁלֹוֹף רַבִּים גּוֹיִם שְׁלוֹת אַתָּה כִּי 8
 turahipun sedaya badhé-ngrampas kathah bangsa-bangsa ngrampas panjenengan Awit
[H3605](#)

יִשְׁבִּי וְכָל-קִרְיָה אֶרֶץ וְחַמְסֵ-אָדָם מַדְמִי עַמִּים
 kang-manggèn lan-sedaya kitha bumi lan-panganiaya manungsa amargi-getih rakyat-rakyat
[H3427](#) [H3605](#) [H7151](#) [H0776](#) [H2555](#) [H0120](#) [H1818](#)

פּ: כָּה:
 [] ing-ngriku

Awitdene sira wus njarah-rayahi suku bangsa akeh, mulane kekarene bangsa-bangsa iku bakal padha genten njarah-rayahi sira, marga saka getihing manungsa kang wus wutah iku lan marga saka panganiaya marang ing nagara, kutha lan sakehe wong kang manggon ing kono.

בְּמָרוֹם לְשׁוֹם לְבֵיתוֹ רָע בְּצַע בְּצַע הוּי 9
 ing-inggil kangge-masang kangge-dalemipun awon bathi tiyang-kang-angsal Bilai
[H4791](#) [H1215](#) [H1214](#) [H1945](#)

רָע: מִכְרָךְ לְהַנְצִיל קָנֹו
 piawon saking-tangan kangge-dipunluwari susuhipun
[H3709](#) [H5337](#) [H7064](#)

Bilai wong kang ngarah bathi kang ora bakal kanggo kaperluaning brayate; sumedya mrenahake susuhe ana ing papan kang dhuwur, supaya bisa oncat saka ing cangkeremaning bilai.

וְחֹטְאָ רָבִים עַמִּים קְצוֹת־ לְבֵיתוֹ בְּשֵׁת יַעֲצָתָּהּ 10
 lan-dosa kathah rakyat-rakyat nglebur kangge-dalemipun wirang Panjenengan-ngrancang
[H2398](#) [H7096](#) [H1322](#) [H3289](#)

נַפְשׁוֹ: נַפְשׁוֹ
 nyawanipun
[H5315](#)

Sira wus ngrancang kawirangan tumrap kulawarganira, yaiku nalika sira duwe karep arep numpes bangsa akeh; kalawan mangkono sira wus kelangan nyawanira.

פּ יַעֲנֶנּוּהָ: מַעַץ וְכַפִּיס תִּזְעַק מִקִּיר אָבֹן כִּי- 11
 [] mangsuli saking-kajeng lan-balok sesambat saking-tembok watu Awit
[H6086](#) [H3714](#) [H2199](#) [H7023](#) [H0068](#)

Marga watu-watu padha sambat saka ing tembok, sarta balok nyauri saka ing balunganing omah.

בְּעוֹלָהּ: קָרְיָה וְכוּנֵן קְרִיָה בְּדָמִים עִיר בְּנָה הוּי 12
 ngangge-piawon kitha lan-ngadegaken ngangge-getih kitha tiyang-kang-mbangun Bilai
[H7151](#) [H1818](#) [H1129](#) [H1945](#)

Bilai wong kang yasa nagara srana getih lan nalesi beteng kalawan tindak kang ora adil.

וַיִּנְעֹוּ יְהוָה צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֵת הַנְּהָה הַלּוֹא 13
 lan-rakyat-rakyat-sayah sarwa-dumadi Sang-Yéhuwah saking lah Punapa-sanès
[H3021](#) [H3068](#) [H0854](#) [H2009](#) [H3808](#)
 יַעֲפוּ: רִיק בְּדִי- וּלְאֻמִּים אֵשׁ עַמִּים בְּדִי-
 lelès kothong kangge lan-bangsa-bangsa geni kangge rakyat-rakyat
[H3286](#) [H7385](#) [H1767](#) [H3816](#) [H0784](#) [H1767](#)

Lah rak saka karsane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah, anggone para bangsa padha ora ngetung sayah ngupaya geni, sarta para suku bangsa anggone banget-banget padha nggayuh kang tanpa guna?

כְּמוֹס יְהוָה כְּבוֹד אֵת לְדַעַת הָאָרֶץ תְּמָלָא כִּי 14
 kados-toya Sang-Yéhuwah kamulyaan [] kangge-sumerep bumi badhé-kaisi Awit
[H4325](#) [H3068](#) [H3519](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0776](#) [H4390](#)
 ס יַם: עַל- יְכֻסּוּ
 [] segara ing nutupi
[H3220](#) [H3680](#)

Amarga bumi bakal kawratanan kawruh bab kamulyaning Yehuwah, kayadene sagara anggone kasasaban ing banyu.

שְׂכָר וְאֹף תְּמָתָהּ מִסְפָּת רַעֲהוּ מִשְׁקָה הוּי 15
 mendem lan-ugi bebendu tiyang-kang-nambah tangganipun tiyang-kang-ngombeni Bilai
[H7937](#) [H0637](#) [H2573](#) [H7453](#) [H8248](#) [H1945](#)

מְעוֹרִיָּהֶם: עַל- תְּכִיט לְמַעַן
 kawudanipun ing mirsani supados
[H4589](#) [H5027](#) [H4616](#)

Bilai wong kang menehi ngombe marang pepadhane kalawan nepsu, marang digawe mendem, supaya weruh kawirangane.

אָתָּה	גַּם-	שָׂתָה	מִכְבוֹד	קָלוֹן	שִׁבְעָתָה	16
panjenengan	ugi	Sami-ngombe	saking-kamulyaan	wirang	Panjenengan-kaisen	
	H1571	H8354	H3519	H7036	H7646	
יְהוָה	יָמִין	בֹּס	עֲלִיף	תְּסוּב	וְהֶעֱרַל	
Sang-Yéhuwah	tengen	tuwung	dhateng-panjenengan	badhé-mubengi	lan-sami-kawiyak	
H3068	H3225			H5437	H6188	
				כְּבוֹדָךְ :	עַל-	וּקִיָּלוֹן
				kamulyaan	ing	lan-wirang
				H3519		H7022

Sira wus maregi awakira kalawan kanisthan minangka ijole kaurmatan. Mulane sira iya ngombea uga, lan lumakua kalawan gloyoran. Tuwung kang ana ing astane Sang Yehuwah kang tengen bakal marani sira, sarta kaluhuranira bakal kasasaban ing kanisthan.

יְחִיתָן	בְּהֵמוֹת	וְשָׂדֵה	יִכְסֹף	לְבָנוֹן	חֲמֵס	כִּי	17
badhé-nggegirisi	sato	lan-karusakan	badhé-nutupi	Libanon	panganiaya	Awit	
H2865	H0929	H7701	H3680	H3844	H2555		
בְּהַ:	יִשְׁבִּי	וְכָל-	קִרְיָה	אֲרֶץ	וְחֲמֵס-	אָדָם	מִדְּמֵי
ing-ngriku	kang-manggèn	lan-sedaya	kitha	bumi	lan-panganiaya	manungsa	amargi-getih
	H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818
							ס
							□

Marga panganiaya kang tumrap gunung Libanon, iku bakal nasabi sira, lan tumpesing kewan-kewan bakal ngagetake sira, marga saka getihing manungsa kang wutah iku lan marga panganiaya marang nagara, kutha lan para wong isine kabeh.

מִסְכָּה	יָצְרוּ	פְּסָלוֹ	כִּי	פָּסַל	הוֹעִיל	מְהֵ-	18
reca-tuangan	tiyang-kang-natah	tiyang-kang-ndamel	ingkang	reca-ukir	migunani	Punapa	
	H3336	H6458		H6459	H3276	H4100	
עֲלִי	יָצְרוּ	יָצַר	כָּטָח	כִּי	שָׁקַר	וּמִזְרָה	
ing-piyambakipun	kang-dipundamel	tiyang-kang-ndamel	pitados	ingkang	goroh	lan-guru	
	H3336	H3335	H0982		H8267		
			ס	אֱלֹהִים :	אֱלֹהִים	לְעֵשׂוֹת	
			□	bisu	brahala	kangge-ndamel	
				H0483	H0457		

Apa gunane reca ukir-ukiran, apa iku ora diukir dening tukang? Apa paedahe reca cor-coran, guruning dora-cara iku, manawa iku diandelake dening kang gawe, mangka brahala-brahala kang digawe iku nyatane bisu?

דִּינָם	לְאָבוֹן	עוֹרֵי	תְּקִיעָה	לְעֵץ	אֲמַר	תְּוִי	19
kang-bisu	dhateng-sela	Sami-wungu	Sami-tangi	dhateng-kajeng	tiyang-kang-matur	Bilai	
H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945	
רִיחַ	וְכָל-	וְכֹסֶף	זָהָב	תְּפוּשׁ	הוּא	הַנְּהֵ-	יִוְרָה
nyawa	lan-sedaya	lan-perak	mas	kasalimut	piyambakipun	Lah	mulang
H7307	H3605	H3701	H2091	H8610	H1931	H2009	H1931
					בְּקִרְבּוֹ :	אֵין	
					ing-tengahipun	mboten-wonten	
					H7130	H0369	

Bilai wong kang ngucap marang kayu: “Panjenengan mugè karsaa wungu!”, lan marang watu kang bisu: “Panjenengan mugè karsaa wungu!” Apa iku bisa mulang? Pancèn recane kang blongsong ing mas lan salaka, nanging ing jerone ora ana rohe babar pisan.

מִפְּנֵי

saking-ngarsanipun

[H6440](#)

הָסָמִי

Sami-meneng

[H2013](#)

קָדְשׁוֹ

kang-suci

[H6944](#)

בְּהִיבָלְיָם

ing-padaleman-suci

[H1964](#)

נִיְהוּוָה

Nanging-Sang-Yéhuwah

[H3068](#)

20

פְּ

□

הָאָרֶץ:

bumi

[H0776](#)

כָּל־

sedaya

[H3605](#)

Nanging Pangeran Yehuwah ana ing padalemane kang suci. He, salumahing bumi, padha menenga ana ing ngarsane!